

EL LLENGUATGE**Complaire's****a invitar**

En ple període d'activitats culturals, són innumbrables les invitacions que rebem per a assistir a inauguracions d'exposicions, presentacions de novetats editorials, conferències, etc. (sense que ens sigui possible de correspondre-hi). I en algunes d'aquestes invitacions que tan gentilmente ens envien, ens sorprèn encara la reincidència de la més característica de les incorreccions gramaticals pròpies d'aquesta mena de missatges, sovint com a nota discordant d'una redacció pulcra i correcta. Es la que consisteix a introduir el complement del verb complaire's representat per un infinitiu (invitar o convidar) per mitjà de la preposició en, en lloc de la preposició a, tal com és preceptiu. Es a dir, on diu «Es complauen en convidar-vos...» caldria que digués Es complauen a convidar-vos...

Existeixen diversos verbs, tals com complaire's, consistir, entossudir-se, tardar, vacillar, etc, i alguna locució com tenir interès, que exigeixen complements d'objecte introduïts per la preposició en, quan aquests complements són representats per noms o grups nominals: Es complau en els seus actes; Consisteix en un error; S'entossudeix en la seva negativa; Tenen interès en la promoció d'aquells actes. Però si aquests complements són representats per verbs en infinitiu, han d'ésser introduïts per la preposició a: Es complauen a convidar-lo. Es una incorrecció que consisteix a introduir... S'entossudeix a negar-ho. Tenen interès a promoure-ho.

Sens dubte la influència de la construcció del castellà que manté, en els mateixos casos, la preposició en davant els infinitius, fa que costi de desarrelar aquesta incorrecció. Hi deu influir, també, en el cas concret de les invitacions i participacions, en les quals hom es complau a convidar-nos, a oferir-nos la nova llar o a fer-nos saber la felicitat arribada d'un nadó, l'existència dels models anteriors, especialment en les col·leccions de mostres de les impremtes, que es copien rutinàriament, mutatis mutandis. Caldria que els impressors revisessin aquestes mostres i, si de cas, que en aquest mutatis mutandis incloguessin també aquesta incorrecció tan recal·citrant.

ALBERT JANE